

Lanicolacheur

Xavier Marchand

Rroms-Rromani volet 3

MANGIMOS (La demande en mariage)



©Nouka Maximoff

Lanicolacheur 9, rue Sibié 13001 Marseille • 04 91 47 89 57 • www.lanicolacheur.com

Artistique Xavier Marchand • 06 07 77 20 39 • xmodlg@wanadoo.fr

Administration Benoit Babinet • 06 82 73 01 19 • administration@lanicolacheur.com

Diffusion production Dounia Jurisic • 06 63 10 53 98 • diffusion@lanicolacheur.com

MANGIMOS (LA DEMANDE EN MARIAGE)



D'après un texte de **Patrick Williams**, ethnologue et chercheur au CNRS

Mise en scène **Xavier Marchand**

Avec : **Sasha Zanko, Nicolas Zanko, Iorga Ghiorghita (dit Guitza), Xavier Marchand**

Durée 1h30

Coproduction Lanicolacheur • La Cité – espaces de récits communs.
Avec le soutien de la région PACA et le Théâtre Joliette-Minoterie.

Création du 10 au 12 avril 2014 dans le cadre de la BIENNALE DES ECRITURES DU REEL #2, au Théâtre Joliette-Minoterie Marseille.

**« Vous viendrez tout à l'heure chez nous, les roms font une demande en mariage. »
« Avena maj palal amende, mangaven le rom. »**

S'il est un événement majeur dans la vie des roms, c'est bien le mariage de leurs enfants.

Patrick Williams, ethnologue et chercheur au CNRS, a analysé une demande en mariage chez les roms Kalderash de Paris. Il en fait le récit, décrivant les divers enjeux et moments qui vont ponctuer la « cérémonie ». Qu'est-ce qui s'y joue, puisque les nombreux participants savent tout des intentions du père de la jeune fille et du père du jeune homme qui présente sa demande.

Pourtant cela va durer des heures, on boit, on mange, on plaisante, on frise la rupture, on se demande pourquoi on est là, et l'on assiste à de véritables joutes verbales entre les membres de la communauté pour inciter et contraindre les deux pères à enfin se prononcer sur la raison de ce rassemblement.

Quand le père de la jeune fille, acculé, prononce enfin : « *Dav les mura sia* » « *Je lui donne ma fille* », la fête peut commencer.

Ce récit bilingue nous plonge au cœur d'un événement coutumier et révèle bien des aspects de la culture et de l'esprit rom.

Pour fêter cette grande nouvelle et poursuivre la soirée en dansant, Mangimos peut être suivi d'un concert du Balamuk Orchestra, groupe de musique rom de Guitza .



Critique Zibeline avril 2014

“ [...] Avec Mangimos (La demande en mariage) c’est une table [encore], à laquelle les spectateurs sont assis, formant donc tablée festive de témoins réactifs sinon très actifs ; Xavier Marchand poursuivant son travail sur les communautés, leurs us et leur verbe ici, convie au partage d’un moment décisif à tout le moins chez les Roms -chez «les autres» aussi ?- et accompagne du geste et de la voix à travers le texte-documentaire de Patrick Williams, le voyage plein de surprises, de revirements, de découragement et d’allant d’une demande en mariage ritualisée avec un naturel confondant. Nous sommes là, le temps d’une petite soirée, à partager un long après-midi de palabres avec Sasha Zanko et Nicolas Zanko et Guitsa Lorgua aussi, le fiancé à venir... Émotion et surprise de sentir évacué tout exotisme, de n’être attentif qu’à l’avancée pas à pas d’une parole dont on sait d’avance l’aboutissement, dont on guette les effets sur les visages... L’engagement de ces hommes qui jouent leur propre rôle en miroir du texte lu, leur intelligence à laisser filer les accrocs ou à en sourire est un don inestimable pour notre Kumpania d’un soir ; ni ethno ni socio mais l’invention d’une circonstance qui s’impose par sa justesse de ton et la liberté laissée au jeu des différences. Fierté d’y avoir participé ...” MARIE JO DHO



Rroms Romani en 3 volets

2012

Rrom-romani • volet 1

Propositions présentées dans le cadre de la Biennale des écritures du Réel#1

Django Reinhardt, une fiction?

Avec **Patrick Williams** (lecture), **Bastien Boni** (contrebasse) et **Raymond Boni** (guitare et harmonica)

Lecture en musique d'après *Les 4 vies posthumes de Django Reinhardt* de Patrick Williams (éditions Parenthèses) présentée à La Cité – espace de récits communs.

• *Présenté le 25 mars 2012 à la Cité de la musique – Marseille*

De la roulotte à la poussette

Rencontre scénique conçue par **Xavier Marchand** • Avec **Raymond Boni** (guitariste), **Patrick Williams** (ethnologue), **Guitza** (trompettiste), **Myriam Sokoloff** (comédienne) et la voix de Terka.

• *Présenté le 25 mars 2012 aux Bancs publics à Marseille et le 14 juillet de à l'Antenne régionale du Vaucluse à Avignon, dans le cadre des Rencontres Professionnelles organisées par la région Provence Alpes Côte d'Azur*

« Quand on m'a demandé de travailler sur les Rroms, je ne m'attendais pas à me trouver devant un tel champ polémique, historique, linguistique, anthropologique et politique. On ne peut pas faire de généralités sur le mode comportemental des groupes tsiganes, et pourtant quelque chose, une culture, une façon de vivre et de penser, fait qu'ils sont tsiganes, se reconnaissent entre eux et revendiquent cette identité. « *Nous, on fait danser les hérissons* » nous dit Guitza quand je lui dis que j'aimerais goûter la chair du petit animal qu'affectionnent tant les Rroms. « *Nous, on n'en parle pas* » quand il s'agit des rituels liés à la mort chez les manouches.

Qu'est-ce qui fascine tant dans ce peuple, dans ces manières d'être, dans son rapport à l'existence, pour que des chercheurs, ethnologues, sociologues, linguistes y consacrent de larges études. Comment engager un geste artistique avec des membres d'une communauté apparemment si éloignée de nos considérations, en quoi cela peut-il faire évoluer la situation des Rroms à Marseille, et la vision qu'on a d'eux? C'est ce questionnement et l'histoire de ces premières rencontres, littéraires et réelles, que nous allons tâcher de présenter dans le cadre de cette Biennale. »

Xavier Marchand

Production Compagnie Lanicolacheur • Coproduction La Cité – espaces de récits communs • Soutien Région PACA.

2013

Rrom-romani • volet 2

Exposition « De baraque en baraque »

Dessins **Cendrine Bonami-Redler**

Enregistrements sonores **Maïssoun Zeineddine**

Cartels **Xavier Marchand**

• *présentée du 4 mars au 6 avril 2013 à la **bibliothèque Robert Desnos / Montreuil***

• *présentée en novembre 2013 au **Festival Rendez-vous carnet de voyages de Clermont-Ferrand et obtention du prix du public***

• *présentée en janvier et février 2014 à la **Fédération Nationale des Associations Solidaires d'Action avec les Tsiganes et les Gens du voyage – Paris***

En Résidence

« A trois stations de bus de la Mairie de Montreuil , dans la zone des anciens murs à pêches, vit une famille rom de Roumanie sur un terrain prêté par la mairie il y a quatre ans et demi. Les conditions d'habitat sont plus que précaires : baraques en matériaux de récupération , un point d'eau, un sanitaire creusé au fond du terrain, pas de chauffage autre que des poêles fabriqués dans des bidons . Le campement est constitué de quelques baraques où vivent Maria, ses cinq fils et deux filles , leurs enfants soit trente-cinq personnes sur trois générations . Certains enfants vont à l'école, d'autres pas, certains parlent bien le français, d'autres pas, les hommes pour la plupart cherchent ou attendent du travail, les femmes s'occupent du reste et mendient.

« Que veux-tu qu'on fasse en Roumanie , en travaillant normalement on gagne 200€ par mois, impossible de faire vivre une famille avec ça. Alors on essaye de vivre ici » Alex , le troisième fils, après avoir fréquenté plusieurs campements ou squats en Seine St- Denis, a finalement trouvé ce terrain à Montreuil en 2008 , l'a sommairement aménagé avant de faire venir Maria , sa mère , et, au fur et à mesure de ses possibilités, le reste de la famille.

C'est dans ce campement, à l'initiative de deux artistes suisses-allemands Mathias Jud et Christopher Wachter en lien avec l' association Ecodrom que « L'Hôtel Gelem » s'est ouvert au printemps 2012. Une sorte de maison d'hôte où l'on peut passer une nuit ou deux. Alex et Rada sa femme s'en occupent. Depuis l'inauguration, une trentaine de personnes sont passées comme en atteste le livre d'or, un petit carnet vert à spirale.

Cette initiative vient d'être labellisé par le Conseil de l'Europe fin 2012 comme « projet artistique innovateur transmettant des messages forts liés aux valeurs et priorités du Conseil. »

J'ai eu connaissance de l' Hôtel Gelem , terme romani signifiant je suis passé, par un article de presse. Ayant travaillé sur la littérature rom , sujet peu connu et passionnant, et sachant que la bibliothèque de Montreuil réfléchissait à un mois consacré aux cultures tziganes , j'ai proposé le projet d'une exposition de dessins réalisés lors d'une résidence de quelques jours à L'Hôtel Gelem . Nous avons passé six jours au sein de ce campement. »

Xavier Marchand



Xavier Marchand est formé au Conservatoire National d'Art Dramatique de Paris, sous la direction de Claude Régy et Jean-Marie Patte. En 1987, il fonde la compagnie Lanicolacheur, conventionnée par le Ministère de la Culture en 2000. Il se consacre à la mise en scène d'œuvres poétiques et d'écritures contemporaines, privilégie un théâtre du langage, du verbe et des écrits non dramatiques, en invitant des formes chorégraphiques, musicales, plastiques... Depuis plusieurs années, il élabore des formes artistiques sensibles, en lien avec différentes communautés qui résident à Marseille, mettant en lumière leurs cultures et leurs parcours individuels, collectifs, poétiques...

Dernières mises en scène :

2013 – 2014 : **Britannicus, Bérénice**, de Jean Racine

La Criée – Théâtre National de Marseille, Comédie de l'Est CDN Colmar, Théâtre Universitaire Nantes, Théâtre Joliette-Minoterie, Comédie de Béthune, Théâtre Liberté Toulon, Le Sémaphore Port de Bouc, Théâtre Durance Château Arnoux

2012 : **L'Hypothèse Fontenelle – Guardiola**, une mise en scène de Noël Casale et Xavier Marchand / Théâtre des Bernardines - Marseille

2012 : **Rrom-Rromani**, textes de Jan Yoors, Papusza, Karoly Bari, Patrick Williams, Rajko Djuric... / Théâtre de la Cité / Marseille, Antenne régionale de Vaucluse / Région PACA

2010 : **Une vie débutante** de Pascal Omhovère, **Tous tant qu'ils sont** de Suzanne Joubert / Les Bernardines, La minoterie, Marseille

2009 : **Il était une fois Germaine Tillion** d'après des textes de Germaine Tillion/ CDR de Colmar/La Passerelle, Scène Nationale de Gap/ La Criée, Théâtre National de Marseille/Les Salins, Scène Nationale de Martigues, Théâtre de l'Olivier/Istres, Théâtre le Sémaphore/Port de Bouc, Théâtre Durance/Château Arnoux, Scène Nationale de Cavaillon, Théâtre du Bois de l'Aune/Aix-en-Provence, Théâtre Berthelot/Montreuil

2008 : **Premier Amour** de Samuel Beckett, **Le crépuscule des clochards** de Raymond Federman et George Chambers/ Théâtre de Lenche, Marseille

2007 : **La lecture, ce vice impuni** de Stéphane Olry / Château de La Roche Guyon. Théâtre de la Minoterie, Marseille, **Quitte ou double** de Raymond Federman / Friche de La Belle de Mai, Marseille

2006 : **La Dernière Bande** de Samuel Beckett / Athénée Louis Jouvet-Paris

2005 : **Métro-Bougainville** et **A feu doux** d'après Salim Hatubou, dans le cadre de Marseille-Comores, manifestation organisée avec Le Merlan Scène Nationale-Marseille

2004-2005 : **Les Histoires d'Edgar** d'après John Edgar Wideman / Les Subsistances-Lyon (Festival Les Intranquilles), L'Echangeur-Bagnolet, Théâtre des Bernardines-Marseille, Théâtre Antoine Vitez-Aix en Provence, Théâtre d'Arles

2002-2004 : **La Vita Alessandrina – avant-projet définitif** de Stéphane Olry/ Théâtre Garonne-Toulouse, Théâtre de la Cité Internationale-Festival d'Automne à Paris, Le Rayon-Vert-Saint-Valéry en Caux, L'Aire Libre-Saint-Jacques de la Lande, Théâtre Antoine Vitez-Aix en Provence, Théâtre de la Minoterie-Marseille, Forum Jacques Prévert-Carros

2000-2001 : **Prunus Armenica – 7 miniatures pour Paradjanov** en collaboration avec la chorégraphe Olivia Grandville / Théâtre Garonne-Toulouse, Théâtre de Saint-Gaudens, Théâtre de Gennevilliers-CDN, Comédie de Valence-CDN, Théâtre de Draguignan, Friche La Belle de Mai-Marseille (co-accueil : Les Bernardines / Théâtre Massalia / Le Merlan Scène Nationale)

1999 : **Au Bois Lacté** d'après *Under Milk Wood* de Dylan Thomas

Patrick Williams est ethnologue au CNRS (laboratoire d'anthropologie humaine). Spécialiste des divers aspects de la culture tsigane, il a notamment publié *Mariage tsigane* (1984), *Nous, on en parle pas* (1993) et *Les tsiganes de Hongrie et leurs musiques* (1996) ; il a en outre participé au *Dictionnaire de l'ethnologie et de l'anthropologie* (1991) et collabore aux revues *Etudes Tsiganes et Jazz Magazine*.

Il est l'auteur de l'ouvrage de référence sur Django Reinhardt (*Django*, Ed.Parenthèses, 1998) et vient de publier en 2010 *Les quatre vies posthumes de Django Reinhardt* (Ed. Parenthèses, coll. Eupalinos, 2010).